Porównanie tłumaczeń Psalmów 109:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech jego potomstwo będzie na zagładę,\* A jego imię niech wygaśnie w drugim pokoleniu.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech jego potomstwo ulegnie zagładzie, A jego imię niech zapomną potomni. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niech jego potomkowie zostaną wykorzenieni, niech ich imię zginie w drugim pokoleniu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potomkowie jego niech z korzenia wycięci będą; w drugiem pokoleniu niech będzie wygładzone imię ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dzieci jego niech będą zniszczone, w jednym rodzie niech zginie imię jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niech jego potomstwo pójdzie na zatracenie; niech w drugim pokoleniu zaginie ich imię! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potomstwo jego niech będzie skazane na zagładę, Imię jego niech wygaśnie w drugim pokoleniu! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech jego potomstwo ulegnie zagładzie, niech w drugim pokoleniu zginą ich imiona! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jego potomstwo niech ulegnie zagładzie, w krótkim czasie niech zginie jego imię. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niechaj jego potomstwo ulegnie zagładzie i niech będzie wymazane jego imię w następnym pokoleniu. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niech jego potomstwo będzie skazane na wytępienie, a w drugim pokoleniu niechaj wygaśnie ich imię. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niech potomni jego będą skazani na wytępienie. W następnym pokoleniu niech zostanie zgładzone ich imię. |

1. 1) <x>220 27:14</x>; <x>230 21:11</x>; <x>300 18:21</x> [↑](#footnote-ref-2)